

**Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных учреждений по иностранным языкам
(испанский язык)**

I. Проверка языковой компетенции.

A) Выберите соответствующее контексту грамматическое явление:

1. Si Ud. Me **llama** no tardaré en llegar.
2. Más de cien años estas tierras **estuvieron** bajo el dominio de la Gran Bretaña.
3. Tal vez mañana **haga** sol y nosotros **vaya** a la playa.
4. Deja de fumar, acuéstate más temprano, **haz** deporte y **no te pongas** nervioso; es todo lo que necesitas para ser sano y salvo.
5. En el palco vi a la dama con la cual **había hablado** el día anterior.
6. Paula me rogó que la **acompañara** a casa porque ya **era** tarde y ella **tenía** miedo.
7. Le di la carta que **acababa** de escribir y dije que la **echara** en el buzón.
8. Al **acercarnos** a la ciudad pediremos al chofer que **se detenga** un momento.
9. El médico dijo, que si Juan **seguía** sus recomendaciones y tomaba las medicinas, no **tardaría** en curarse.
10. El mar estaba en calma, los pasajeros **se encontraban** en la cubierta. Ninguno de ellos podía sospechar que pronto **se desataría** una tormenta.

B) Выберите подходящее по смыслу слово из предложенных синонимов:

Temblar – estremecer

Los hombres salieron del agua helada **temblando** de frío.

Echar – arrojar

El médico **echó** unas cuantas gotas en el vaso de agua y se lo dio al enfermo.

Pasmarse – asombrarse

Los familiares **se asombraron** al enterarse de la noticia que Juan decidió ir a ver a Pedro a pesar del conflicto que tuvo lugar entre ellos.

Cara – faz

Debajo del velo se dejaba ver la bellísima **faz** de una joven mujer que a juzgar por la apariencia fresaba en los veinte o a lo más veinte y dos años.

Asombro - admiración

El extraordinario coraje mostrado por los primeros conquistadores del cosmos causó **admiración** y agradecimiento de toda la humanidad.

Sufil – fino – suave

A juzgar por su apariencia la gente le consideraba apacible y dócil, cosa que no correspondía a la realidad, los que le conocían de cerca sabían que no era un hombre de carácter **suave** sino, por el contrario, áspero y poco flexible.

Prudente – moderado – precavido

La decisión de hacer abandonar aquella zona a sus habitantes fue muy **precavida**, de no efectuarlo la inundación hubiera provocado un gran desastre.

Pensar – discurrir – reflexionar – cavilar

Consideró de nuevo el problema, **reflexionó** una vez más y después de un detenido y minucioso análisis de los hechos llegó a la conclusión de que no tenía razón.

Entereza – firmeza

La **firmeza** de su carácter, una perfección moral, rectitud en el proceder y en el trato con los demás lo distinguían de otras personas de su ambiente.

Fidel Castro habló con **entereza** al tribunal que lo juzgaba, convirtiéndose en el acto del juicio, de acusado en acusador.

Mostrar – exhibir – presentar

Anita era rechoncha, pequeña, chata, con las manos gordiflonas, que exhibía con orgullo y llevaba a menudo sobre el abultado seno, que también lo enorgullecía.

II. Проверка текстообразующей компетенции.

A) Составьте из данных предложений связный текст и подчеркните слова, обеспечивающие логическую связность текста.

A) LA ALHAMBRA

La Alhambra es un gran edificio situado en un cerro que domina un llano extenso y la ciudad de Granada, en el sur de España. La Alhambra que es a la vez palacio y fortaleza, fue la última plaza de los reyes moros. El exterior de la fortaleza es impresionante por sus muros rojizos y sus grandes torres cuadradas. El palacio era la residencia de los reyes moros de Granada, y su interior es de exquisita belleza. Los techos y las paredes tienen decoraciones de mosaicos y madera labrada que alternan con pinturas de brillantes colores.

Los moros amaban el agua y las flores. Por eso la Alhambra tiene muchos patios magníficos y diferentes. El más famoso de ellos es, el llamado "Patio de los leones".

Alrededor del patio hay columnas de elaborada arquitectura morisca, y en centro una fuente rodeada de doce leones de piedra que parecen guardarla. El murmullo de la fuente y la fragancia de las flores dan a ese espléndido patio un ambiente de exótica belleza.

B) Восстановите текст, расставив знаки препинания и разделив текст на абзацы. Озаглавьте текст.

Doña Casilda debe tomar unas pastillas

Doña Casilda entró muy afligida en el despacho de su médico de cabecera.

- Doctor, me siento muy mal, me duele la cabeza y todo el cuerpo. Padezco insomnio ,tengo pesadillas, me sienta mal la comida, me dan escalofríos.

- Un momento, por favor - dijo el médico.

Pero doña Casilda no hizo caso y siguió hablando de sus dolencias con gran detalle. El doctor miró el reloj e hizo un gesto de impaciencia, pero ella no pareció notarlo. Por fin el médico la interrumpió:

- ¿Tiene usted apetito? La paciente respondió afirmativamente y empezó a hablar de sus platos favoritos. Mientras tanto el médico la auscultó, le tomó el pulso y la tensión. Luego escribió unas palabras en el papel y lo entregó a Casilda. Por fin ella dejó de hablar y preguntó al médico:

- ¿Qué es esto, doctor?

- Unas pastillas, debe tomarlas tres veces al día, después de cada comida.

- ¿Qué tengo doctor?

- Habla usted sin parar.

- ¿Y esto es una enfermedad?

- No, señora, pero da dolor de cabeza a los demás

B) Из данного текста были извлечены 4 предложения. Определите, в каком месте текста они должны находиться, а какие пропуски пропусками не являются.

El árabe y el camello

Un árabe estaba caminando por el desierto cuando se encontró con dos comerciantes.

"¿Han perdido ustedes uno de sus camellos?" les preguntó.

"Sí," contestaron los comerciantes.

"¿Era el camello tuerto del ojo derecho y cojo de la pata izquierda?" preguntó, el árabe.

"Sí, era".

"¿Había perdido su camello un diente?" preguntó el árabe.

"Sí".

"¿Llevaba una carga de miel y maíz?"

"Sí, dijeron los comerciantes: "Háganos el favor de decirnos dónde está".

"Yo no sé donde está", dijo el árabe. "Yo nunca he visto tal camello ni he hablado con nadie acerca de él".

Los comerciantes se miraron con sorpresa. Ellos creyeron que el hombre los estaba engañando. Finalmente se acercaron a él y le dijeron: "¿Dónde está el camello y qué ha hecho con las joyas escondidas en la carga?"

"Yo no he visto el camello, ni la carga, ni las joyas", insistió el árabe.

Los comerciantes finalmente hicieron que el árabe los acompañara a un pueblo cercano, y allí lo llevaron ante la policía. Los comerciantes dijeron que el árabe era un mago o un ladrón.

"Yo no soy ni ladrón ni mago", dijo el árabe, "ni un hombre instruido; pero por otra parte he aprendido a poner mucha atención a todas las cosas que veo. Esta mañana vi las huellas de un camello que se había perdido. Sabía que estaba perdido porque no habían huellas de ninguna persona cerca de las del camello. Supe que el camello era tuerto del ojo derecho porque la hierba de ese lado no había sido tocada. El animal era cojo de la pata izquierda porque sólo se veía una débil huella de esa pata. También supe que le faltaba un diente porque dondequiera que el camello había comido hierba siempre había dejado una parte sin comer. Encontré cerca de las huellas grupos de hormigas que arrastraban granos de maíz. También encontré grupos de moscas ocupadas comiendo unas gotas de miel a lo largo del camino. De esta manera supe la clase de carga que el camello llevaba."

III. Проверка лингво-культурологической компетенции.

A) Подберите эквиваленты иноязычным пословицам среди предложенных на русском языке.

1. Contigo pan y cebolla.	1. С милым рай и в шалаше.
2. El callar es oro.	2. Молчание золото.
3. No todo es oro lo que brilla.	3. Не все то золото, что блестит.

4. El mejor consejo, del viejo.	4. Лучший совет – совет старика.
5. Antes que te cases, mira lo que haces.	5. Семь раз отмерь, один раз отрежь.
6. Antes que acabes, no te alabes.	6. Не говори “гоп” пока не перепрыгнешь.
7. A hierro caliente, batir de repente.	7. Куй железо пока горячо.
8. A quien no tiene amigo, pobre le digo.	8. Не имей сто рублей, а имей сто друзей.
9. Más vale un pájaro en la mano, que cien volando.	9. Лучше синица в руке, чем журавль в небе.
10. Dime con quién andas, y te diré quién eres.	10. Скажи, кто твой друг, и я скажу кто ты.
11. En las adversidades se conocen las amistades.	11. Настоящий друг познается в беде.
12. Más vale morir de pie, que vivir de rodillas.	12. Лучше умереть стоя, чем жить на коленях.
13. Si el río suena, agua lleva.	13. Нет дыма без огня.
14. Quien lengua ha a Roma se va	14. Язык до Киева доведет.
15. Palabra o bala suelta no tiene vuelta.	15. Слово не воробей - вылетит не поймаешь.

Б) Найдите ошибки в следующих ситуациях и исправьте их.

1. En México el color burdeos (rojo violado) es el color del luto.
2. El 28 de diciembre en España se celebra el Día de los Inocentes. Na gente se hace bromas o te pega muñequitos en la espalda. Es algo parecido a 1 de abril en otros países.

В) Определите, кем являлись (являются) названные личности в истории Испании.

1. Diego Rivera	1. muralista mexicano.
2. Federico García Lorca	2. poeta español.
3. Lope de Vega	3. dramaturgo español, autor del drama “La muchacha de la cántara”.
4. Francisco de Goya	4. pintor español, autor del cuadro “La familia de Carlos IV”.
5. Miguel de Cervantes	5. famoso escritor español.
6. Diego de Velázquez	6. pintor español, autor del cuadro “Las meninas”
7. Manuel de Falla.	7. compositor español.
8. Gabriel García Márquez	8. escritor colombiano.
9. Calderón de la Barca	9. dramaturgo, autor de “La vida es sueño”.
10. Mariano José de Larra	10. ensayista español.
11. Pablo Neruda	11. poeta chileno.
12. Montserrat Caballé	12. la soprano mundialmente famosa.

I V. Проверка переводческой компетенции.

A) Найдите и подчеркните ошибки в тексте перевода с иностранного языка на русский язык. Предложите свой вариант перевода предложений, содержащих ошибки.

1. Они познакомились на остановке.

Они познакомились на остановке. Каждый день они садились на один и тот же автобус и в одном и том же месте. Она выходила из автобуса раньше, чем он. Сначала они только смотрели друг на друга, а через несколько дней, они стали разговаривать.

Они жили близко, но никогда не виделись в другом месте кроме остановки.

Пассажиры этого автобуса часто видели, как они разговаривают и смеются. И вот, наконец, они договорились встретиться в ближайшую среду. Она училась, но по средам у нее не было занятий.

Эта встреча имела большое значение для обоих, **но возникла серьезная преграда**. В тот вечер должен был состояться матч по бейсболу между сборной Кубы и США.

Он должен был выбирать: игра или свидание. И решил сделать то, что трудно делать влюбленному человеку: размышлять.

“Мы пока еще недостаточно знаем друг друга, чтобы сказать ей, что я предпочитаю смотреть бейсбол. Она подумает, что я ее не люблю. А лгать, тоже плохо. У меня серьезные намерения. Я хочу на ней жениться. Начинать со лжи? Сказать напрямик? Кажется, что это будет лучше всего. Но какой женщине нравится бейсбол? Ни в коем случае! Даже думать не стоит!”

В конце концов он принял героическое решение – пропустить игру.

На следующий день он ей позвонил, чтобы спросить о свидании. После обычного приветствия и вопросов: как дела, как дела на работе, решил спросить в котором часу и где они встретятся.

- Знаешь – сказала она. – Я не знаю, понравится ли тебе то, что я скажу. Мы должны быть искренними. **Давай перенесем встречу на завтра. Я не хочу пропустить сегодняшнюю игру.**

Б) Какое из высказываний может служить адекватным перифразом предложений.

1. b). Salinas dice, que al español le gusta hablar, discutir de todo, comunicar directamente con la gente, que en un café español Usted no va a ver a un señor sentado, leyendo tranquilamente el periódico, sino que hay grupos sentados en torno a una mesa, hablando acaloradamente de política, de deporte, de arte.

2. c). Yo recordaba casos en los que toreros de categoría, por haberles entrado miedo ante el toro, perdieron el control de si mismo.

3. a). En algunas barriadas de las afueras de Valencia, fueron incendiados círculos y casinos derechistas, resultando algunas personas heridas.

4. c). Le invadía la sensación de que de ocurrir en su ciudad algo semejante a lo sucedido en Rusia sus propios empleados le degollarían sobre una de sus immaculadas bañeras.

5. b). Pasase lo que pasase y costase lo que costase, Madrid sería defendido, Madrid no caería en manos de los sublevados.

B) Какое из высказываний адекватно передает содержание предложений на русском языке.

1. a) Высмеивая скупость и тупость, испанцы рассказывают анекдоты про каталонцев, как англичане про шотландцев, хотя каталонцы, в свою очередь, рассказывают те же самые анекдоты, но про арагонцев.

2. c) Поскольку паэлья- это смесь из жареного цыпленка , вареной рыбы, полусырого кальмара, сырых креветок, помидоров, гороха, красного перца, зеленого перца и риса, то никто не может быть уверен в том, какой, собственно, у паэльки должен быть вкус. Так что никто не жалуется, если она вдруг окажется недоваренной или переваренной.

3. b) В Испании очень популярны тертулии. Обычно они начинаются часов в восемь. У многих мужчин есть свое любимое кафе, где они проводят время со своими друзьями. Они пьют кофе и проводят целые часы, оживленно обсуждая самые различные темы- политику, экономику, спорт, искусство.

V. Задание повышенной сложности на проверку лингвистического мышления.

1 # 2; 3 \diamond 1; 3 \propto 4; 6 Δ 3; 6 # 5

A Δ B значит «A совершает действие B»

A \diamond B значит «действие A для адресата B»

A \propto B значит «действие A направлено на объект B»

<http://www.fsrbit.ru>

А # Б значит «предмет А характеризуется признаком Б»